

ABSTRAK

Kim, Eun Sook. Aspek-aspek Penghambat Linguistik bagi Penutur Korea Selatan Sebagai Pemelajar BIPA. *Tesis*. Yogyakarta: MPBSInd, FKIP, Universitas Sanata Dharma.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan aspek-aspek penghambat yang dialami oleh penutur Korea Selatan dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing (BIPA). Beberapa aspek penghambatnya yaitu; (1) penghambat fonologi, (2) penghambat morfologi, (3) penghambat sintaksis, dan (4) penghambat semantik. Rumusan masalah pada penelitian ini adalah apa saja aspek fonologi, morfologi, sintaksis, dan semantik yang menjadi penghambat bagi penutur Korea Selatan sebagai pembelajar BIPA. Metode penelitian ini adalah kualitatif deskriptif. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan secara mendalam mengenai aspek penghambat dalam pengajaran BIPA bagi penutur Bahasa Korea yang ada di Jogja Sekolah Korea. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah dengan teknik wawancara langsung dengan menggunakan kuisioner dan *focus group discussion (FGD)* untuk memperoleh informasi dari responden, serta melakukan teknik catat hasil wawancara. Metode pengumpulan data ini diperoleh dari wawancara dan hasil survey dari data kuisioner.

Berdasarkan perumusan dan pembahasan masalah diperoleh beberapa kesimpulan sebagai hasil penelitian ini. Dalam fonologi, terdapat perbedaan fonem vokal Bahasa Indonesia dan bahasa Korea, terdapat 12 fonem vokal yang dimiliki oleh bahasa Korea yang menjadikan salah satu hambatan bagi penutur Korea dalam mempelajarinya. Dilanjutkan dengan pembahasan pengulangan atau reduplikasi, abreviasi versi bahasa Korea serta hambatan sintaksis pembelajar Korea yang sulit menyebutkan sebuah kata atau sepenggal kalimat dengan benar. Keempat adalah mengenai semantik atau struktur kalimat yang sering salah penggunaannya. Adapun Factor penghambat pembelajarannya yaitu: (1) Faktor motivasi belajar, (2) Faktor usia, (3) Faktor penyajian formal, (4) Faktor bahasa pertama, dan (5) Faktor lingkungan formal maupun non-formal.

Kata Kunci: aspek penghambat, BIPA, penutur Bahasa Korea.

ABSTRACT

Kim, Eun Sook. *Inhibiting Linguistic Aspects for South Korean Speakers as BIPA. Tesis.* Yogyakarta: MPBSInd, FKIP, Sanata Dharma University.

This research aims to describe inhibiting linguistics aspects in learning BIPA for South Korean. Those are : (1) phonological inhibitor. (2) morphological inhibitors, (3) syntactic inhibitors, and (4) semantic inhibitors. The formulation of the problems in this research are what kind of problems in phonology aspects, morphology, syntax and semantics which are being obstacles for Korean speakers as BIPA learners. This research method is descriptive qualitative. The aim of this research is to describe in depth the linguistic barriers in BIPA teaching for Korean speakers in Jogja Sekolah Korea. The data collection method used is a direct interview technique using questionnaires and focus group discussions (FGD) to obtain information from respondents, as well as carrying out techniques for recording interview results. This data collection method was obtained from interviews and survey results from questionnaire data.

Based on the formulation and discussion of the problems, several conclusions can be drawn as the result of this analysis. There are differences of vowel phonemes in Indonesian and Korean language. In terms of Korean phonology, there are 12 vowel phonemes discussed. This condition become one of the problems for Korean learners in learning Indonesian language. The continuous problems is about repetition or reduplication, abbreviations in Korean version, syntactic barriers (Korean students who find it difficult to pronounce words or parts of sentences correctly), and semantics problems. Korean learners found difficult in learning sentence structures that are difference with their language. Lastly, there are factors that hinder Korean speakers in learning Indonesian, those are: (1) The learning motivation factor, that are depending on the person's interest or goal in learning Indonesian, (2) The age factor, which is start from school age to mature , (3) The formal presentation factor, can be in the form of school and daily life, (4) First language factors, and (5) Formal and non-formal environmental factors.

Keywords: *inhibiting aspects, BIPA, Korean spekers*